

Lingvohelpilo

Listo de erartipoj kovritaj en la EspGram sistemo (Eckhard Bick 2008: 06-01 ... 2010: 02-06)

Ortografio

marko	signifo	ekzemplo
: ... (vorto)	propono de nova vortformo: (a) ortografia eraro (b) malgxusta vortelektio	(a) espernatisto [esperantisto] (b) sur [en] mia retejo kostas 8 dolarojn po [por] metro (ADV->PRP) sxi estas amata far [de] cxiuj

Fleksivoj

marko	signifo	ekzemplo
pl, pl*	pluralo	abaux virino [virinoj]
sg, sg*	singularo	li estas junaj [juna]
acc acc-dir acc-quant acc-oc acc-temp acc-trans acc-pcp	akuzativa objekto direkto kvanto komplemento de objekto tempo transitiveco cxe ne-verbo akuzativa objekto post participo	li mangxis pomo [pomon] ili iris hejme [hejmen] du jaroj [jarojn] antaux la milito sxi preferas la francan kiel dua lingvo [lingvon] li venos venonta mardo [mardon] koncerne via propono [vian proponon] mangxinte la pomo [pomon], li sentis sin pli bone.
nom	nominativo	cxee estas tie multajn naciajn tradukojn [al] mi estis donita trinkajxon [trinkajxo] pluvis sxtonojn [sxtonoj] sur ilin
nom (adv)	troa -n	tio estas kion oni auxdas cxirkauen [cxirkauxe]
nom + al	“dativo”	Mi dankis lin [al li] la tujan reagon.
nom-pcp	ne-akuzativa komplemento de participo	Estante bonan homon [bona homo], li helpis.
nom-prp	erara transitiveco post prepozicio	laux min [mi], li faris eraron.
inf->vfin (marked vfin)	finitivo (-as, -os, -is, -us) anstataux infinitivo	kredas ke religio esti [estis] la kreado de Dio Li rigardis televidon dum mangxi [dum li mangxis] Li ne povis skribi pro ne havi inkon [cxar li ne havis]
pcp->vfin (marked vfin)	finitivo (-as, -os, -is, -us) anstataux participa frazeto	Ne cxiuj studante eksterlande estas sukcesaj La infanoj veninte hejmen, li povis trankviligxi

marko	signifo	ekzemplo
		(post kiam la infanoj venis hejmen) Farite/farita la laboro, ili iris hejmen (Post kiam ili faris la laboron, ...)
u->vfin (marked vfin)	finitivo (-as, -os, -is, -us) anstataux volitivo	Mi ne kredas, ke li scipovu [scipovas] la francan.
as	nuntempo (-as)	la ekzameno ne estas oficiala, sed gxi donis [donas] atestilon de GEI
is	pasinteco (-is)	antaux 50 jaroj en Euxropo preskaux ne ekzistas [ekzistis] ... li jxus venas [venis]
os	estonteco (-os)	La festo okazas [okazos] venontan vendredon.
us	imago-formo (-us)	skribunta viro, skributa letero, li estis skribunta (li estus skribinta)
inf	infinitivo (-i)	la politikistoj tion volas sxangxos [sxangi]
cond	ne-realo (-us)	se mi estu [estus] ricxa, mi estus felicxa
u	volitivo anstataux vfin	Li petis ke vi resendas [resendu] la leteron.
ita	perfektiva aspekto	Sxi estis naskata [naskita] la kvaran de januaro
ata	imperfektiva aspekto	Sxi estis plu kaj plu amita [amata] La foiro estas cxiam vizitita [vizitata] de multaj homoj.
inte	adverba participo (int)	Post diri tion [Dirinte tion]
ante	adverba participo (ant)	Per ekzameni tion mi celas [Ekzamenante]
anta antaj	adjektiva participo	Li estis studi matematikon [studanta]
akt	aktiva (ne pasiva) formo	Paroli estis finite de li [Li finis paroli]
pas	pasiva (ne aktiva) formo	aferoj kiuj rigardas [rigardatas] kiel avantaĝoj

Vortklasoj

marko	signifo	ekzemplo
-iu	tabelvort-eraro: individuiga	cxio [cxiu] granda religio
-io	tabelvort-eraro: ajxa	esprimi tiun [tion], kiun [kion] li volas diri
ki-	tabelvort-eraro: demanda	Mi demandis tiom [kiom] la vortoj gravas
adv	adverbo	Estas normala [normale] ke ... Du jaroj antaux [antauxe] mi estis en Islando
adj	adjektivo (user adds inflexion)	Tio estas bone [bona]. pripensi viroj kaj inoj interrilatoj vortojn aplikate [aplikatajn] en speciala,

marko	signifo	ekzemplo
		muzika maniero en la lastas [lasta] frazo
noun	substantivo	... por kiu cele [celo] ni pagos
ordinal	ordinala numeralo	la 20 [20-a] jarcento
poss	posesivo	Mi [mia] amiko ankaux venos
refl	mankanta refleksivo	li preferas lian [sian] propran biciklon
no-refl	troa refleksivo	sia [lia] edzino estis kisata de li Sxi sentis, ke pluvas sur sin [sxin]

Afiksoj

marko	signifo	ekzemplo
ado	-ado finajxo	du monatoj de studi [studado] de Esperanto
ig	-ig transitiveco	mallaulegxante [...legxigante] alkoholon lumita [lumigita]
igx	-igx intransitiveco	
ul	-ul substantivigo	li estas genio [geniulo]
DEL:ist	superflua -ist	ekologisto [ekologo]
DEL:ul	duobla +HUM (superflua -ul)	skribantulo [skribanto] virulo [viro]
DEL:ig	superflua -ig	finigi [fini], konfuzigi [konfuzi]
DEL:ec	superflua -ec	adaptigxemeco [adaptigxemo]
culture	nacikulturaj influoj	socialdefendo [socia monsubteno?]

konvencia, “preter-lingva” ortografio

marko	signifo	ekzemplo
lower	minusklo	en Hungara [hungara] popolarmeo
upper	majusklo	en italio [Italio]
comma	mankanta komo maldekstre	Sxi rakontis [,] ke sxi estis en Afriko.
no-hyphen	troa ligstreko	cxi-tie (cxi tie)
hyphen	mankanta ligstreko	Esperanto kurso [Esperanto-kurso] <i>markita</i> <i>cxe la unua parto</i>
<E-TYPE:dis>	erara kunscribo	pied pilko [piedpilko] <i>markita</i> : pied=pilko
<E-TYPE:joined>	erara dis-scribo	novaloko [nova loko]

En- kaj forigo de vortoj, aux anstatauxado de vorto

marko	signifo	ekzemplo
remove	troa vorto	en la mia domo [en mia domo] estas kostus multe da mono estas normale voki geamikojn kiel gefratoj la urbo de Novjorko [la urbo Novjorko]
PREADD:... (vorto)	mankanta vorto maldekstre	Vi volas veni? [Cxu vi volas veni?] interkonatigxi multajn amikojn [kun multaj amikoj] mi ne parolas cxinan [la cxinan] Mi dankis lin la tujan reagon [al li]
PREADD:subject	mankanta subjekto	Mi diris, ke venu al mi [ke vi/li ... venu al mi] Sxi rakontis, ke [sxi] estis en Euxropo.
PREADD:prp	mankanta prepozicio	oni eklogxis regionojn kaj urbojn [en regionoj kaj urboj]
@:... (vorto) @:vorto1/vorto2 @:BASE-... (bazo)	malgxusta vortelekto alternativaj proponoj (BASE transprenas la fleksivojn de la originalo)	pri kiu subjekto vi diskutis? [temo] Tiam li deziras, li povas veni [Kiam/se] Lia heroeco tre sxatis al mi [tre placxis al mi]

Sintakso

marko	signifo	ekzemplo
clefting	emfazo-strukturo uzata ekz. en skandinavaj lingvoj	Tiu laboro mi pensas, ke estas malfacila [mi pensas, ke tiu laboro estas malfacila]
@PRESWAP	word order A X -> X A	En la preskaux tuta mondo (en preskaux la tuta mondo)
[@ADDsubj* -> kp. PREADD]	missing subject (marked on the finite verb, usually more than one solution)	eble [tio] ankaux bonus por nia kulturo (or [eble ankaux bonus por nia kulturo ke/se ...])

Erareco

marko	signifo	ekzemplo
<softerror>	normala uzo cxe kelkaj esperantistoj	skributa letero tiom forta kiom vi iomete da teo amata far cxuij
...*	necerta eraro, ekz. cxe ambigueco – aux la eraro povus esti en alia loko	Cxiu [cxio] estas prezentita klare kaj bone. granda cxevaloj [“granda cxevalo” malpli versxajna ol “grandaj cxevaloj”]

marko	signifo	ekzemplo
unknown	unknown word (maybe wrong or not)	dogrosxakfado [drogosxakrado] drogosxakradistino, mojose, ajfonuzanto
foreign=name	foreign name	Cremona [Cremona'o/Kremona'o/Kremono?]
neo	new word formation not commonly accepted among Esperanto speakers	onies estonteco [la estonteco de oni?]